

KO FOTI ARDE KO, BOOYATAA ARDE

(pulaar: Fulakundaare e Fuutoran̄koore)

1

baroode. Nan-mi yimbe ina mbiya: "Hee, Sammba, d̄owoowo, hol to ngon-d̄aa?" **Naamnal** ngal sarii e nder **did̄fal** he no cumu ladde nih. Hay gooto jaabaaki!

Lisez-vous français ? Do you read English?
O leitor sabe ler português?

Pulaar	Français	English	Português
b B be	ils,	they,	eles
c C coggu	prix,	price,	preço
d̄ D d̄id̄i	deux,	two,	dois
h H haako	feuille,	leaf,	folha
j J jann̄go	demain,	tomorrow,	amanhã
ñ Ñ ñaaki	abeilles,	bees,	albelhas
(Nganndee: ñ = ny)			
ŋ Ŋ ŋatde	mordre,	to bite,	morder
y Y yiyyam	sang,	blood,	sangue
ee neene	mère,	mother,	mãe
oo soodde	acheter,	to buy,	comprar

Owuuu, owuuu, owuuu"!

Kaaw am, ceernaajo, heḅti hoore **did̄fal** ngal. O dartini min. Emin kuli, emin loofi. Ko goonga, Sammba wirniima. Ndaw kaadi wonande minen iditinoobe yobde mo haa laabi. Minen fof ko min hesbe wadde, min daminaaki yiytude mo.

Firooji	
Fuutoran̄koore.....	Fulakundaare
Miḅo yanananoo ...	Mi fellitno
did̄fal	fedde
leppi	selbi
Naamnal	Lamndal
koreeji	hooreeḅe
Heen sahaaji	Diin waptuuji
Heen sahaa	Ndee yolnde

Kaaw am wiya: "Banndiraabe am, dum hulbiniima bennirde jamma. Pobbi e cewdi conngat en so en keddiima e dow leydi. Keño-ḅen! Ŋabb-en dow ledde pad-en haa wenndoogo. Danndugol men burata wonde ko dow. Min doofti jamirooje makko e yaawre. E dumunna caggal dum min nani dillere: "Owuuu, owuuu, owuuu..." Nganndu-mi ko dum mboddi buttiri laadata e les lekki ngon-mi ki. Ngonndu-mi e kulol haa ndonku-mi dillude. Mi maayat ne? E nder kulol he doon e doon ngon-mi e miiḅtaade nguurndam am fof no fotiri, mbay-mi no jeeḅoowo sinemaa nih.

<> <> <> <> <> <> <>

Nguurndam Alhaji

(Feccere adannde nde / Feccere foloore ndee)

Eḅḅande mawde

Miḅo wondunoo e eḅḅande mawde, jahnoode haa alaa ko heddii so wonaa peewa. Njid̄noo-mi wonde ko gorko galo keewdo rewbe. **Miḅo yanananoo** maa dum weltin am no feewi. Pokkitii-mi fayde Gammbi, leydi ndi njid̄noo-mi udditde nokku ñootirde.

Bennugol keerol

E nder kitaale capande jeed̄idi weeḅaano yaltude e leydi am. Keeri di fof ko guddaadi. Gedel gootel ina walla ned̄do no yahri tawa yiḅtaaka: taccirde keerol koyde saanga niḅḅere jamma Afrik. E aadaaji yimbe, so tawii ina ḅannoo hono ngal ḅoo ḅann̄gal keewi wadde ko **did̄fal**. Mi weltiima ñalnde njeyaa-mi e **did̄fal** capande tato e njoyo worbe e debbo gooto. Min njahii fotde balde jeegom. Miḅo roondii nguura kaaw am e miin e hoore am kam, e defte. Defte de ko kur'aana e defte paytude e talki.

Dowoowo o njobaama

Nde min njettii sahare wootere mawnde sera keerol ngol, min njiiiii doon gorko gooto baawdo benninde min keerol e kisal. E dumunna dab̄bo, mbele emin mbaawa bennude keerol ngol e nder oon kikiide. Gooto e amen kala yobi d̄owoowo o. Caggal nde min njahi fotde waktuuji jeegom tawi min njettiima Senegaal ko aldaa e caḅeele.

Hay gooto jaabaaki!

Min ngonnoo ko e ladde mawnde. Ina fudd̄inoo toḅde. Fof **leppi**. Ko min maaynoobe tampere. Kala nokkuuji baroode ina kulbinira min dille mumen. Baadi ina ndiwa e dow cate ḅoodooje, colli coofdi ina pijira min. Kulol ko anndaaka moji min, teentini ngonka doole birniide e nder dee ledde e dee



Cukaagu alhaji

Njibinaa-mi ko e wuro fulbe tokooso. Sahnga nde keḅ-mi duubi did̄i ndeen woni nde neene am seeri e baaba am. O hooti wuro maḅḅe; o nawori mi toon. Neene am jogii kam fotde duubi did̄i. Caggal dum baaba am ari yiḅde hawritde e makko. Duum addi haa kawrital baaba am ñaaginoo, **koreeji** neene am calii.



To galle taani am

Baaba am weltanaaki be e ngool ḅoo calagol. Nde o hooti wuro maḅḅe, o nawori mi hono no wiyraa e aadaaji nih. Ko haa neene am kadi mettina. Baaba am ko baylo wonno. Omo heewnoo ko o ḅannotonoo. Ko dum wadi o totti mi neene makko. Ko oon toppitii mi fotde duubi tati. Miḅo weltinoo e ko ngon-mi galle taani am ko. Ko o nayeejo kono dum haḅaani mo wonde debbo tiid̄fo, keewdo golle. Omo joginoo na'i, baali e beyi keewdi, omo rematnoo kadi.

Ngontu-mi gaynaako

Nde keḅ-mi duubi jeegom, ngontu-mi gaynaako. Subaka kala, mi aynoyatno oornde nde e nder gese he. Duum, ina welnoo mi no feewi. Mi anndorii heen e sukaabe wodbe aynatnoobe toon. Min ḅalatno baali di e beyi di e nokku koolniido, min ḅala na'i di njaha kala to di mbelaa. **Heen sahaaji**, emin pijatnoo, emin ngawa walla emin yinoo e caanngol sara doon. So hiirii, min ngartira oornde nde e geddu he.



Mi waawaano dum faamde

Heen sahaa fof, nde ngonnoo-mi galle taani am, neene am ina ara yiyde mi tawa hay gooto tinaani. Heen sahaaji, so omo hoota, o woyat sabu o waawaa naworde mi. Mi waawaano dum faamde. Mido lamnditoo, mido wiya: "Hol ko wadi omo woya, o waawaa wondude e am?" Mi meedaa anndude jaabawol ngaal lamndal.

Alhajji e ceerno kur'aana o

E aada Islaam, ina wadi nafoore nde kur'aana o janngintee kala cukalel. Pudfii-mi janngude dum ko gila mido yahra e duubi jeedifi. Hade amen yahde, baaba am wiyno yo mi nawe to ceerno janngina mi kur'aana, mi wonda e mum. Ko toon noon pot-mi wuurde, ko gurel tokosel godfungel galleeji amen. Ko toon ne kay liggotoo-mi.



Pudfii-mi wujjude

Ngonka am doon weebaani no feewi. Subaka fof mido fotnoo huñaade karfeeje kur'aana. Ina saftunoo no feewi. Heen sahaaji ceerno o ina fiya mi pidgal muusngal. Mi ñaamataa haa mi haara. Ko min almuɓɓe heewɓe min ngonnoo. Emin liggantonoo mo liggeey muusɗo, kanke e jom suudu makko. Emin njelotonoo min ngaddana jom suudu makko, ko dum o defantunoo min. O rokkataano min ñaamde haa min kaara. Jooni noon mi soklii comci e paɗe. Hol to dum iwantoo mi? Mettini-mi heen no feewi. Pudfii-mi wujjude. Pudfii-mi ñaamde haa mi haara. Sahnga ñaamde fof mi salminoya sehilaabe am, mi wiya ko mi jeewnitiido ɓe. Noon, ɓe noddora kam, mi ñaamda e maɓɓe.

Mi artaa

Duubi nayi mido wuurda noon. Mido beydoo tan mettinde e nder galle oon ceerno. Mijii-mi dogde. Kono mi anndaa hol noon. Haa tan Alla wadi sahaa, hawru-mi e yimɓe iwɓe to wuro taani am debbo (jibindoo neene am). ɓe ngarnoo ko salminde **koreeji** maɓɓe. Naagii-mi yo ɓe mbiy ceerno am e wonde ko taani am neli ɓe, omo yidi kam yiyde. ɓe njabi, min njahdi, min kaalani ceerno o. Ceerno jabi. O rokki mi lebbi tati fooftere. Kono mbiy-mi e hakkile am ko, dum gasii. Mi wontaa artu. Taani am weltii nde o yiya kam. Pudfii-mi nguurndam am ngadanam, mido ayna.

Nguurndam ngaynaaka alhajji gasii

Lebbi keewdi ɓaawo dum, neene am ari yiyde mi e naworde mi tawa taani am tinaani. Ko hono nih dum yahri. Mi yahno awayde nde ɓamtu-mi laawol mido hoota tawi jengii. Ndeen ko ndunngu, oon sahaa tawa makkaaji di toowii, di buldii. Neene am ina suudii e nder ngesa heen ngoota sara laawol payngol galle ngol. Nde ndew-mi e maggol nde, o feeni to o suudinoo do, o diwi, o darii yeeso am, dum nanngi mi kaawisa. Mijii-mi: "Hol mo dum waawi wonde?" Mi dariino mijjade neene am no feewi, wadi noon ko mi yiyaani mo gila naat-mi kur'aana. Diin duubi njejjitini kam yeeso makko e daande makko. Cikkatnoo-mi ko gooto e hoɗɗiibe amen. Mi haaldii e makko kono hay huunde o jaabaaki. Lamndii-mi, mbiy-mi "Hol aan?" O jaabii: "Ko miin neene ma." O huufii mi e nder juude makko. O heddi omo woya, omo buucoo kam. Omo woya, omo wiya: "Ko mi naworoowo ma." Dum welaani mi, njabii-mi, "Alaa." Omo ñaagii mi no njahdir-mi e makko. Nde

wonnoo mi yidaa yiyde neddo ne woya, ko dum addani mi jabande mo.

Min njahi jamma o fof

Doon e doon min pokkiti fayde wuro maɓɓe. Ko wuro wodɗitiingo wuro ngonnoo-mi ngo. Min njahi jamma o fof; min njettoyii janngo e mum kikiide. Mido yahra e duubi sappo e goo, duum nanndi mi e huunde dummiinde nde gasataa.



"Kaaw"

To galle neene am, mido toppitaa toon no feewi. E nder oon sahaa o humtanaa e godɗo. Baaba am keso o ko ceerɗo debbo mum gonndunoodo e biɗɗo debbo makko. Nde njettii-mi nde, omo weltanii kam o wadi mi no biɗɗo nih. Mbiyat-mo-mi ko "kaaw". Neene am e wonɓe galle kaaw am en fof, coodanii kam comci e paɗe. ɓe toppitiima mi no haanirta nih.

Mi wallii ɓe

Booyaani tawi mi heewii sehilaabe e sukaabe he.

ɓe sukaabe ko janngooɓe kur'aana. Wadi ñalawma keɓ-mi pellital yahdude e maɓɓe. Sukaabe ɓe ngonaa wodɗoyɓe e janɗe kur'aana. Mi wallii ɓe winndude cimooje maɓɓe e huñaade. Jannginoowo o haawanooma gannal am, ñaagii kam nde naatan-mi e duɗal makko he. Ko janngettee ko ina weebiri mi. Mi janngii kur'aana haa gasi, ngon-mi toon ko e fudɗitaade.



Ñalawma mawɗo

ɓaawo nde mbaɗtu-mi nih huñaade e ɓernde am, kaaw am nde weltaare heewi makko, o soodani ceerno am o nagge. Dum wonannoo min ko weltaare mawnde. Oon ñalawma ko mawɗo to am, kaaw am weltaniima mi no feewi.

Rajo

A waawat heɗaade kibaaru moyyo oo he rajo maa hee.

Fulfulde: "Trans World Radio"

kikiide fof fudɗi 18:30 haa 19:00 (waktuuji Mali) meeteraaji 31; kHz 9510

Laawol Peewal (Pulaar)

"SUD FM" aljumaa kikiide fudɗi 21:25 Saint Louis: 93.2 FM; Ndoum: 93.9 FM; Matam: 98.4 FM; Bakel: 97.5 FM

"RTS FM" talaata kikiide fudɗi 20:15 haa 20:30 96.3FM (Richard Toll, Podor, Ouroussogui)

"Dunyaa FM" talaata kikiide fudɗi 20:15 haa 20:30

Saint-Louis: 106.3; Louga: 91.8

"Dunyaa FM" talaata kikiide fudɗi 14:30 haa 14:45



Richard Toll: 106.0 FM

Koyɗol mbaylungol wuurde ngol

Abdulaay Baalnde

Gine Bisaawo

mi yeeyatno darkase, sabu janninoobe bee ngalaano njofdi no haaniri nii, e ko miin wonno doygol galle ngal.

Koyɗol ngol

He jemma gooto koyɗu-mi. Mi wonduno he yimbe diɗo, be mi anndaa, he ladde mawnde. Men njottii he ley lekki. He **jimmba** makki di wadnoo weendu mawndu. No mi sikkitaaki nii, gorko yalti doon e mbo noddiri kam innde am ndee. Ndaar-mi doon fof, kono beedaa diɗo majjiri kam. Njahru-mi to heede gorko noddudo kam oo, kono tay weendu diin hakkunde amen. Ko battii-mi weendu nduu koo, **lamndii-mi** mbo: "Hono mbaɗat-mi haa mi tawta ma?" Mbo wi'i kam: "Barj ndee deftere e ar!" Pelit-mi jokkugol oo gorko.

<> <> <> <> <> <> <>

Mi meedaa hutaade haala Alla kaa

Mi meedaa hutaade haala Alla kaa. Ko he galle juulbe jibinaa-mi. Baaba am janngaani alguraana, kono jannguɗe alguraana bee ngaratno ga makko. Miin tigi, tayi ko maa mi juula e mi janngoya alguraana. Ko buri doon koo, baaba am **naɓi** kam to lekol pootugees. Godɗo **faalaa** kam **naɓde** mi janngoya to Pootugal, kono baaba am jabaani. Duubi jowi jande am dee tayi di moyyi.



Mi ɗaɓɓoyii ganndal

Bayti mi alaano feere no mi beydiri jande am dee to Gine Bisaawo, mboppu-mi, njah-mi Kolda, beydoy-mi toon jande farayse. Oon tuma njah-mi to Pikiin, **jimmba**

Ndakaaru. Liggii-mi doon nokku do ñammi yeeyete e puɗɗu-mi yobde jande farayse jemmaaji dii. Ko koto am maayi koo, tayi ko maa mi hoota to jibinande am too, to galle amen. Kono duubi seeda **naɓ-mi**

Firooji	
Fulakundaare	Fuutoranjoore
jimmba	sara
naɓde	yettude
sakoranta	haa teenti
aadi nayeeri	aadi hiideeri
lamndagol	naamngol
wuluɗtuɗ	yeeweende
faalaa	hatojinaa

mawɓe am bee to Baafata. Miin, njawtu-mi Ndakaaru. He diin duubi njah-mi Muritani e Maroc, fii mi yotta Libi, tayi mi nani toon wuurde ndee diin weli. Mi ari haa do keeroɗ doo tayi Amerikeɗbe bee diinin pella Tirpoli. Dum ko wadi, ko hitaande 1985. Dum tayi ko maa mi arta ga Ndakaaru. Battane mum, baaba am wi'i no mi jooɗo ga sera mum, sabu tayi mbo fuddiima naywude.

Muusaa e Annabi Yuusufu

Fayda heede duubi tati keɓ-mi Biibul. Mino janngata mbo jemmaaji dii fof, **sakoranta aadi nayeeri** ndii. Mi janngatno wuurde Muusaa e annabi Yuusufu e ko wa'i noon. Mi jannanganatno baaba am tinndi ngondi he Biibul hee dii. Maa no ngonnoo-mi jannginoodo timmuɗo nii,

Sago am beydude ganndal ngal

Sago am beydude ganndal ngal njahru-mi to Dental Masiyanjoobe Baafata too. Toon ko Engele njanngatnoo-mi. Gooto he njanninatnoobe bee kala, mbo alaano doon. Ko nii mbaɗir-mi betegol, e keɓ-mi, fii heɗde laawol janngingol to oo lekol. Doon e lekol uddude (98 - 99) hare ndee fuddi he leydi hee. Piiji keewɗi boniri-mi. Oktoomburu hitaande '98, minen yimbe nayo, min ndenndi fii miiɗagol hono min mbaawata toppitorde lekol oo, tawaa uddaaka maa no kalifaabe lekol bee ngalaa doon nii. Ko nii min jokkori janngingol ngal haa lekol oo uddi. Ko oon waptu koyɗu-mi.

Mi ɗanji deftere ndee, mi yahii

Njah-mi to mawɗo Masiyanjoobe too, fii **lamndagol** mbo firanat-mi ngol koyɗol. Oon beydi-mi jannginginde deftere haala Alla kaa. Fuddi oñan puɗɗu-mi jokkude lisaa e tawaa-mi he kawtal Masiyanjoobe. Bayti ligge am dee di ceertindirno kam he beedaa, dum wadi mi hebaani caɗeele buy he jokkugol lisaa ngol, he musidal hee, kono dum addani kam **wuluɗtuɗ**. Tay ko maa mi jogo muñal fii yattooje dee. Jooni, dum fof ustiima.

Mi wayliima

Gila pellit-mi jokkude lisaa, nguurndam am dam wayli ko laabi pos. Law, si godɗo wadi kam ko metti han, ko mi yoftotono mbo doon he doon. Joo wonaa noon. Mi fiimatno buy law, jooni mi dɗali. Joo muñal ngal buri mawnude. lisaa wallii kam he caɗeele keewɗe bittinnoode kam. Ko wa'i nii, leydi amen ndii (Gine Bisaawo) buri heewde fof, rewɓe maayoobe he beyngu. Kono debbo am oo, ko sowii koo, mi torantono mbo lisaa ñannde wo. **Sakoranta** debbo, walli mbo no bete. Mbo daɗi, mbo daɗnii.



Ñammi moyyiri ñaamtataake, awa, ngaree!

Njuumiri gaynaako

Sariya Joomiraado ina timmi,
Ina hesɗitina wonki;
Laawol Joomiraado ina feewi
Ina addana bernde weltaare

Kulol fayde e Joomiraado ina laabi,
Woodat haa abada;
Jamiroore Joomiraado ina ngoongɗi,
Kañje fof aɗe peewi;

ʼBuri kañje hatojineede, hay kañje dimo keewɗo,
ʼBuri njuumiri welde, hay njuumiri kesiri.

Miin, maccuɗo maa oo, ne kay duum wonanii kam
deentingol,
So fof rewaama, ina heewi njeenaari.

(Jabuura 19:7a, 8a, 9-11)

Yuusufa, jom koydɔfi

Yaaguuba wiya
Yuusufa:
"Mawniraabe
ma nana
ngayna oornde

Ndeen Yuusufa yettiima to mabbe, be boorti wutte mum joodfo mo boornino o. Be njaggi mo, be mbeddii mo e nder bunndu he. Bunndu ndu ko mehru, ndu alaa ndiyam.

Yuusufa hoydɔfi

Yuusufa yahrata ko e duubi sappo e jeedɔfi, omo aynida e mawniraabe makko. Kala nde Yuusufa arti, ina haalana baaba mum haala mabbe mbonka. Yaaguuba burnoo yidde ko Yuusufa e bidde mum heddiibe be, wadi noon o hebi mo ko e nayewu makko. O rokki mo wutte joodfo. Mawniraabe makko njiya baaba mumen buri yidde ko kanjo, ngani mo. "Be mbaawaa haaldude e makko e cehilaagal.

Yuusufa hoydɔfi, haalani mawniraabe mum. "Be beydii kadi aɔnde mo. O wiya be: "Kedo-fee koydol ngol njiya-mi ngol! Ngono-dɛn ko e habbude bahe bele nder gese. Wahre am ummii, darii; bahe mon taarii nde, ngoni e sujjannde nde."

Mawniraabe makko be mbiya mo: "Njid-ɔaa wiya ko maa a won laamɔ, laamo-ɔaa min?"

Koydol godngol

Be beydii kadi aɔnde mo sabu koydɔfi makko e haalullaaji makko. O hoydɔfi kadi koydol godngol. O haalani dum mawniraabe makko. O wiya: "Mi hoydɔfi kadi! Naange e lewru, e kooɔde sappo e goo ina cujjana mi."

O haalani dum baaba makko e mawniraabe makko. Baaba makko feli mo, wiya mo: "Ngol koydol ko firti? Mate min njogori ko arde, miin e neene maa e mawne'en, min cujja e leydi e yeeso ma?"

Mawniraabe makko njogii e makko kiram, kono baaba makko reeni ko wiyaa e ko wadɔa ko.

"Yahan am to mawniraabe ma"

Mawniraabe Yuusufa njehiino Sikem aynoyde oornde baaba mumen.

nde sara Sikem. Ar mi nel ma to mabbe."

Yuusufa wiya: "Mboɔo nih!"

Yaaguuba wiya mo: "Yahan am to mabbe, yeewanaa mi so aɔbe celli, so tawii jawdi ndi ina hisi, ngartaa kaalanaa mi."

O neli mo gila jeejengol Eberon.

Gorko fotti e makko, omo yiiloo e nder ladde, **naamnii mo**, wiya mo: "Hol ko njiiloto-ɔaa?"

Firooji

Fuutoranjoore	Fulakundaare
naamnii mo	lammdii mbo
nana ara	ɔin ara
jeereende	ladde yoornde
ɔanti gite	tijjii

Yuusufa jaabii mo: "Mboɔo yiiloo mawnam'en; haalan am hol to be ngaynata oornde mabbe."

Gorko o wiya mo: "Be ngummiima doo. Mi nani aɔbe mbiya aɔbe njaha Dotan."

Yuusufa abbi mawniraabe mum, tawi dumen Dotan.

Jom koydɔfi o nana ara

Be coynii mo to woddi hade makko yettaade be. "Be ngoni e fewjude no be mbarɔdi mo. Be ngoni e wiya e hakkunde mabbe: "Jom koydɔfi o **nana ara**. Mbaren mo, mbeddo-dɛn mo e nder wooturu e ɔii ɔoo bulli, mbiyen ko mbaroodi ladde wari mo, yeewen ko koydɔfi makko ɔi njogori wontude."

Ruuben nani dum, daɔndi mo e juude mabbe. O wiya: "Woto mbaren mo. Woto ndufen yiyaam. Mbeddo-dɛn mo e nder ndu bunndu wonndu e nder **jeereende**."

O yidnoo ko daɔndude mo e juude mabbe, o nawta mo to baaba makko.

Be njoodii, be ngoni e naamde. Be **ɔanti gite**, be njiya gorol gelooɔi Isma'iila'en ina ngummii Galaada. Aɔbe nawa Misira.

Jeeygol Yuusufa

Yuda wiya mawniraabe mum: "Hol ko naɔnaten e warde miɔiraagel men wondude e suudde yiyaam mum? Njeeyen mo yimbe leɔol Isma'iila. Woto memen mo, ɔayri ko miɔiraagel men, ko yiyaam men."

Mawniraabe makko njabi ko o haali ko. Nde julanjoobe Madiyan'en ngari, be yeertini Yuusufa e nder bunndu he, be njeeyi dum buudi noogaas kaalis daneejo, yimbe leɔol Isma'iila. Been nawi mo Misira.

Cukalel ngel alaa toon

Ruuben arti e bunndu he, tawaani doon Yuusufa, seeki comci mum. O ruttii to miɔiraabe makko, o wiya dumen: "Cukalel ngel alaa toon. Miin, hol to kuccu-mi?"

Be yetti wutte Yuusufa, tawi be mbarii ndamndi, be moddini dum yiyaam. Be neldi wutte o baaba mabbe, be neli e makko: "Ko dum doo min njiya. Yeew so tawii ko wutte biye walla alaa."

Yaaguuba heptini wutte o, wiya: "Dum ko wutte biyaam. Mbaroodi ladde warii mo! Ndi silkii mo!"

Yaaguuba seeki comci mum, haddii saak, woyi bidde mum ko juuti. "Bidde makko fof, worbe e rewbe, ngari ina mbaajoo mo, kono o salii waaju mabbe. O wiya be: "Ko maa mi woya haa mi abboo biyaam to maaybe." O woni e woyde bidde makko.

Madiyan'en njeeyi Yuusufa Misira, njeeyi dum batulo Fira'awna gooto biyeteedo Potifaara, mawɔo dadiibe reenoobe galle mum.

(Kaa taariika iwi ko e feccere adannde e Tawreeta, wiyeteende *Lasli* simoore 37. Jokkol *Booyataa* garoowo o.)

Fii mbaaw-ɔaa neleede cuycay *Booyataa* ko maa mbinnd-aa men hitaan woo. Winndu innde e yettoode maa ndee e ɔo ngon-ɔaa doo ko yi'i nii:

Innde am

Yettoode am:

Do ngon-mi ɔoo:

No foti njid-ɔaa saakde lebbi jeego fof:

Rutto dum ɔo: *Booyataa*, WILLINGTON, Derby, DE65 6BN, UK
walla: *Booyataa*, BP 198, Dakar-Fann, République du Sénégal

(e-mail: pulaar@soon.org.uk)

Min nimsi no feewi fii min mbaawataa wallude njanngoobe *Booyataa* bee hono no dokke nii. Men mbaawataa okkude ligge walla wallude waawde arde Angeleter. Ko min jogii koo, ko fii tan saaktude *Booyataa*.